

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 2-7

2 ¹ HA/D.FBFR03):A\$E74R XFZF80H Y:\$A75(:YF73HW. B.EN-)FMO92WC
 (AL-Y:HW.DF73H WI/YRW.\$FLF75IM00? ² W:/HFYF74H05 B.:)AX:ARI74YT
 HA/Y.FMI81YM NFKO63WN YI75H:YE61H HA70R B."YT-Y:HWFH03? B.:/RO74)\$
 HE/HFRI80YM W:/NI&.F73) MI/G.:BF(O92WT? W:/NFH:AR71W.)"LF73Y/W
 K.FL-HA/G.OWYI75M00? ³ W:75/HFL:K62W. (AM.I74YM RAB.I81YM W:/)FM:RW.03?
 L:K74W.05 W:/NA(:ALE74H)EL-HAR-Y:HWF81H)EL-B."YT03):ELOH"74Y
 YA(:AQO80B? W:/YOR/"33NW.03 MI/D.:RFKF80Y/W W:/N"L:KF73H
 B.:)OR:XOTF92Y/W? K.I70Y MI/C.IY.OWN03 T."C"74) TOWRF80H W:/D:BAR-Y:HWF73H
 MI/YRW.\$FLF75IM00? ⁴ W:/\$FPA+03 B."74YN HA/G.OWYI80M W:/HOWKI73YXA
 L:/AM.I74YM RAB.I92YM? W:/KIT.:T63W. XAR:BOWT/F61M L:/)IT.I81YM
 WA/X:ANIYTO75WT"Y/HEM03 L:/MAZ:M"RO80WT? LO)-YI&.F63) GO70WY
)EL-G.OWY03 XE80REB W:/LO)-YIL:M:D71W. (O73WD MIL:XFMF75H00 ⁵ B."73YT
 YA(:AQO92B L:K71W. W:/N"L:KF73H B.:)O71WR Y:HWF75H00? ⁶ K.I74Y NF+A81\$:T.FH
 (AM./:KF03 B."74YT YA(:AQO80B? K.I70Y MFL:)W.03 MI/Q.E80DEM W:/O75N:NI73YM
 K.A.P.:LI\$:T.I92YM? W:/B:/YAL:D"71Y NFK:RI73YM YA&:P.I75YQW.00?
⁷ WA/T.IM.FL"70))AR:C/OW03 K.E74SEP W:/ZFH80B W:/)71YN Q"73CEH
 L:/)OC:ROTF92Y/W? WA/T.IM.FL"70))AR:C/OW03 SW.SI80YM W:/)71YN Q"73CEH
 L:/MAR:K.:BOTF75Y/W00? ⁸ WA/T.IM.FL"71))AR:C/O73W):ELIYLI92YM?
 L:/MA(:A&"70H YDFDY/W03 YI75\$:T.AX:AW80W. LA/):A\$E71R (F&73W.
)EC:B.:(OTF75Y/W00? ⁹ WA/Y.I\$.A71X)FDF73M WA/Y.I\$:P.AL-)I92Y\$ W:/)AL-T.I&.F73)
 L/FHE75M00? ¹⁰ B.O74W) BA/C.80W.R W:/HI+.FM"73N B.E75/(FPF92R? MI/P.:N"Y03
 P.A74XAD Y:HWF80H W./M"/H:ADA73R G.:)ON/O75W00? ¹¹ ("YN"62Y G.AB:H70W.T
)FDFM03 \$FP"80L W:/\$A73X R74W.M):ANF\$I92YM? W:/NI&:G.A94B Y:HWF91H
 L:/BAD./O73W B.A/Y.O71WM HA/H75W.)00 ¹² K.I74Y YO62WM LA/YHWF94H
 C:BF)O91WT? (A71L K.FL-G.)E73H WF/RF92M W:/A73L K.FL-NI&.F71) W:/\$FP"75L00?
¹³ W:/AL03 K.FL-)AR:Z"74Y HA/L.:BFNO80WN HF/RFMI73YM W:/HA/N.I&.F)I92YM?
 W:/A73L K.FL-)AL.OWN"71Y HA/B.F\$F75N00? ¹⁴ W:/A73L K.FL-HE/HFRI74YM
 HF/RFMI92YM W:/A73L K.FL-HA/G.:BF(O71WT HA/N.I&.F)O75WT00? ¹⁵ W:/A73L
 K.FL-MIG:D.F74L G.FBO92HA]1 W:/A73L K.FL-XOWMF71H B:CW.RF75H00? ¹⁶ W:/A73L
 K.FL-):FNIY.O74WT T.AR:\$I92Y\$ W:/A73L K.FL-&:KIY.O71WT HA/XEM:D.F75H00?
¹⁷ W:/\$AX03 G.AB:H74W.T HF/)FDF80M W:/\$FP"73L R74W.M):ANF\$I92YM?
 W:/NI&:G.A94B Y:HWF91H L:/BAD./O73W B.A/Y.O71WM HA/H75W.)00?
¹⁸ W:/HF/):ELIYLI73YM K.FLI71YL YAX:ALO75P00? ¹⁹ W:/BF33)W.03 B.I/M:(FRO74WT
 CURI80YM W./BI/M:XIL.O73WT (FPF92R? MI/P.:N"62Y P.A70XAD Y:HWFH03
 W./M"/H:ADA74R G.:)OWN/O80W B.:/QW.M/O73W LA/(:ARO71C HF/)F75REC00?
²⁰ B.A/Y.O70WM HA/HW.)03 YAS:LI74YK: HF/)FDF80M 10)"T):ELIYL"74Y KAS:P./O80W
 W:/)73T):ELIYL"74Y Z:HFB/O92W?):A\$E70R (F75&W.-L/O73 L:/HI75\$:T.AX:AWO80T
 LA/X:P.O71R P."RO73WT W:/LF/(:A+AL."PI75YM00? ²¹ LF/BOW)03 B.:/NIQ:RO74WT
 HA/C.URI80YM W./BI/S:(IP"73Y HA/S.:LF(I92YM? MI/P.:N"62Y P.A70XAD Y:HWFH03
 W./M"/H:ADA74R G.:)OWN/O80W B.:/QW.M/O73W LA/(:ARO71C HF/)F75REC00?
²² XID:L70W. L/FKEM03 MIN-HF74/)FDF80M):A\$E71R N:\$FMF73H B.:)AP./O92W?
 K.I75Y-BA/M.E71H NEX:\$F73B H75W.)00 ³ 1 K.IY04 HIN."63H HF/)FDO61WN Y:HWF74H
 C:BF)O81WT M"SI70YR MI/YRW.\$FLA33IM03 W./MI74/YHW.DF80H? MAS:(("73N
 W./MAS:(("NF92H 10K.OL MIS:(AN-LE80XEM W:/KO73L MIS:(AN-MF75YIM00?
² G.IB.O73WR W:/)I74Y\$ MIL:XFMF92H \$OWP"71+ W:/NFB173Y) W:/QOS"71M
 W:/Zfq"75N00? ³ &AR-X:AMIS.I73YM W./N:&74W.) PFNI92YM W:/YOW("91C
 WA/X:AKA71M X:ARF\$I73YM W./N:BO71WN LF75XA\$00? ⁴ W:/NFTAT.I71Y
 N:(FRI73YM &FR"Y/HE92M W:/TA(:ALW.LI73YM YIM:\$LW.-B/F75M00? ⁵ W:/NIG.A74&
 HF/(F80M)I71Y\$ B.:)I73Y\$ W:/)I74Y\$ B.:/R("92HW.? YIR:H:AB81W. HA/N.A33(AR03
 B.A/Z.FQ"80N W:/HA/N.IQ:LE73H B.A/N.IK:B.F75D00? ⁶ K.I75Y-YIT:P.O63&)I70Y\$
 B.:)FXIY/W03 B."74YT)FBI80Y/W? &IM:LF74H L:/KF80H QFCI73YN
 T.I75H:YEH-L./F92NW. W:/HA/M.AK:\$"LF71H HA/Z.O73)T T.A71XAT YFD/E75KF00?
⁷ YI&.F)04 BA/Y.O63WM HA/H70W.)05 L"/)MOR03? LO)-)EH:YE74H XOB"80\$
 W./B:/B"YT/185Y)"71YN LE73XEM W:/)74YN &IM:LF92H? LO71) T:&IYMU73/NIY
 Q:CI71YN (F75M00? ⁸ K.I70Y KF\$:LFH03 Y:R74W.\$FLA80IM WI/YHW.DF73H NFPF92L?
 K.I75Y-L:\$OWN/F70M W./MA75(AL:L"Y/HEM03)EL-Y:HWF80H LA/M:RO73WT ("N"71Y
 K:BOWD/O75W00? ⁹ HAK.FRA70T P.:N"Y/HEM03 (F74N:TFH B./F80M W:/XA+.F)T/F91M

K.I/S:DO71M HIG.I73YDW. LO74) KIX"92DW.?)O74WY L:/NAP:\$/F80M
K.I75Y-GFM:L71W. L/FHE73M RF(F75H00? ¹⁰)IM:R71W. CAD.I73YQ K.IY-+O92WB
K.I75Y-P:RI71Y MA(AL:L"Y/HE73M YO)K"75LW.00? ¹¹)O73WY L:/RF\$F74(RF92(
K.I75Y-G:M71W.L YFDF73Y/W Y"(F71&EH L./O75W00? ¹² (AM./IY03 NOG:&F74Y/W
M:(OWL"80L W:/NF\$173YM MF74\$:LW. B/O92W? (AM./IY03 M:)A\$.:RE74Y/KF
MAT:(I80YM W:/DE71REK:)O75R:XOTE73Y/KF B.IL."75(W.00 ¹³ NIC.F71B LF/RI73YB
Y:HWF92H W:/(OM"73D LF/DI71YN (AM.I75YM00? ¹⁴ Y:HWFH03 B.:MI\$:P.F74+
YFBO80W) (IM-ZIQ:N"71Y (AM./O73W W:/&FRF92Y/W? W:/)AT.EM03 B.I75(AR:T.E74M
HA/K.E80REM G.:Z"LA71T HE75/(FNI73Y B.:/BFT."Y/KE75M00? ¹⁵ **L./FKEM03
**M.AH-]aT.:DAK.:)74W. **L./FKEM03 (AM./I80Y T.:DAK.:)74W. W/P:N"71Y (AM./I80Y
(:ANIY.I73YM W./P:N"71Y T.I+:XF92NW.? (:ANIY.I73YM N:)UM-T.I+:XF92NW.?
):ADONF71Y N:)UM-Y:HWI73H):ADONF71Y C:BF)O75WT00 Y:HWI73H C:BF)O75WT00
¹⁶ WA/Y.O74)MER Y:HWF81H 10YA(AN K.I70Y GF75B:HW.03 B.:NO74WT CIY.O80WN?
WA/T."LA33K:NFH03 **N:+W.YO74WT G.FRO80WN W.95/M:&AQ.:RO73WT
("YNF92YIM? HFLO70WK: W:/+FPOP03 T."LA80K:NFH W./B:/RAG:L"Y/HE73M
T.: (AK.A75S:NFH00? ¹⁷ W:/&IP.A74X):ADONF80Y QFD:QO73D B.:NO74WT CIY.O92WN
WA/YHWF73H P.FT:/H"71N Y:(FRE75H00 ¹⁸ B.A/Y.O63WM HA/H61W.) YFSI74YR
):ADONF81Y)"74T T.IP:)E94RET HF/(:AKFSI91YM W:/HA/\$.:BIYSI73YM
W:/HA/&.AH:ARONI75YM00? ¹⁹ HA/N.:+IYPO71WT W:/HA/\$."YRO73WT
W:/HF75/R:(FLO75WT00 ²⁰ HA/P.:)"RI70YM W:/HA/C.:(FDOWT03 W:/HA/Q.I\$.URI80YM?
W./BFT."71Y HA/N.E73PE\$ W:/HA/L.:XF\$175YM00 ²¹ HA/+AB.F(O73WT W:/NIZ:M"71Y
HF)F75P00 ²² HA/M.A75X:ALFCOWT03? W:/HA/M.A74:(A+FPO80WT
W:/HA/M.I+:P.FXO73WT W:/HF/X:ARIY+I75YM00 ²³ W:/HA/G.IL:YONIYM03
W:/HA/S.:DIYNI80YM W:/HA/C.:NIYPO73WT? W:/HF/R:DIYDI75YM00? ²⁴ W:/HFYFH04
TA63XAT B.O61&EM MA74Q YI75H:YE81H W:/TA63XAT X:AGOWRF70H NIQ:P.FH03?
W:/TA63XAT MA:(A&E70H MIQ:\$EH03 QFR:XF80H W:/TA71XAT P.:TIYGI73YL
MAX:AGO74RET &F92Q? K.IY-TA73XAT YO75PIY00? ²⁵ M:TA73Y/IK: B.A/XE74REB
YIP.O92LW. W:/G:BW.RFT/"73K: B.A/M.IL:XF75H00? ²⁶ W:/)FN71W. W:/)FB:L73W.
P.:TFXE92Y/HF W:/NIQ.F73TFH LF)F71REC T."\$75B00? **4** ¹ W:/HEX:EZIQW.04
SE63BA(NF\$161YM B.:)I74Y\$)EXF81D B.A/Y.O70WM HA/HW.)03? L"/)MO80R
LAX:M/"74NW. NO)K"80L W:/&IM:LFT/"73NW. NIL:B.F92\$? RA81Q YIQ.FR"70)
SIM/:KF03 (FL"80Y/NW.):ESO73P XER:P.FT/"75NW.00 ² B.A/Y.O74WM HA/H81W.)
YI75H:YEH03 CE74MAX Y:HWF80H LI/C:BI73Y W./L:/KFBO92WD W./P:RI70Y
HF)F33REC03 L:/GF)O74WN? W./L:/TIP:)E80RET LI/P:L"Y+A73T YI&:RF)"75L00
³ W:/HFYF74H05 HA/N.I\$:)F74R B.:/CIY.O81WN W:/HA/N.OWTFR03
B.I/YR74W.\$FLA80IM? QFDO73W\$ Y)"F74MER L/O92W K.FL-HA/K.FT71W.B
LA/XAY.I73YM B.I/YRW.\$FLF75IM00 ⁴)I74M05 RFXA74C):ADONF81Y 10)"T? CO)A74T
B.:NOWT-CIY.O80WN W:/)ET-D.:M"71Y Y:RW.\$FLA73IM YFDI74YXA MI/Q.IR:B./F92H.
B.:/R71W.XA MI\$:P.F73+ W./B:/R71W.XA? B.F("75R00 ⁵ W./BFRF74) Y:HWF83H (AL04
K.FL-M:KO63WN HAR-CIY.O61WN W:/AL-MIQ:RF)E81HF (FNF70N05 YOWMFM03?
W:/)F\$F80N W:/NO91GAH.)"71\$ LEHFBF73H LF92Y:LFH K.I71Y (AL-K.FL-K.FBO73WD
XUP.F75H00 ⁶ W:/SUK.F91H T.IH:YE71H? L:/C"L-YOWMF73M M"/XO92REB
W./L:/MAX:SEH03 W./L:/MIS:T.O80WR MI/Z.E73REM W./MI/M.F+F75R00 ⁵)F\$170YRFH
N.F)03 LI75/YDIYD/I80Y \$IYRA71T D.OWD/I73Y L:/KAR:M/O92W? K.E91REM HFYF71H
LI75/YDIYD/I73Y B.:/QE71REN B.EN-\$F75MEN00? ² WA75Y:(AZ.:Q/"74HW.
WA75/Y:SAQ:L/"81HW. WA/Y.I+.F("33HW.03 &OR"80Q? WA/Y.I70BEN MIG:D.FL03
B.:/TOWK/O80W W:/GAM-YE73QEB XFC"74B B./O92W? WA/Y:QA91W LA/(:A&O71WT
(:ANFBI73YM WA/Y.A71(A& B.:)USI75YM00? ³ W:/)AT.F91H YOW\$"71B Y:RW.\$FLA73IM
W:/)I74Y\$ Y:HW.DF92H? \$IP:+W.-NF85) B."YN/I73Y W./B"71YN K.AR:M/I75Y00?
⁴ MAH-L.A/(:A&O71WT (OWD03 L:/KAR:M/I80Y W:/LO71) (F&I73YTIY B./O92W?
MAD.94W.(A QIW."91YTIY LA/(:A&O71WT (:ANFBI73YM WA/Y.A71(A&
B.:)USI75YM00? ⁵ W:/)AT.FH03)OWDI75Y(FH-N.F74))ET/:KE80M)"91T):ASER-):ANI71Y
(O&E73H L:/KAR:M/I92Y? HFS"70R M:&W.K.FT/OW03 W:/HFYF74H L:/BF("80R
P.FRO71C G.:D"R/O73W W:/HFYF71H L:/MIR:MF75S00? ⁶ WA):A\$IYT/"74HW. BFTF81H
LO70) YIZ.FM"R03 W:/LO74) Y"(FD"80R W:/FLF71H \$FMI73YR WF/\$F92YIT? W:/(A70L
HE/(FBIYM03):ACAW.E80H M"/HAM:+I71YR (FLF73Y/W MF+F75R00? ⁷ K.I74Y
KE61REM Y:HWF70H C:BF)OWT03 B."74YT YI&:RF)"80L? W:/)I74Y\$ Y:HW.DF80H

N:+A73(\$A(:A\$W.(F92Y/W? WA/Y:QA70W L:/MIS:P.F+03 W:/HIN."74H MI&:P.F80X
LI/C:DFQF73H W:/HIN."71H C:(FQF75H00 8 HO81WY MAG.IY("71Y BA33YIT03
B.:/BA80YIT &FDE71H B:/&FDE73H YAQ:RI92YBW.? 10(AD)E74PES MFQO80WM
W:/H75W.\$AB:T.E71M L:/BAD./:KE73M B.:/QE71REB HF/)F75REC00? 9 B.:/FZ:N/F73Y
Y:HWF74H C:BF)O92WT?)IM-LO62) B.FT.I70YM RAB.IYM03 L:/SAM.F74H YI75H:Y80W.
G.:DOLI71YM W:/+OWBI73YM M"/)"71YN YOWS"75B00? 10 K.I81Y (:A&E33RET03
CIM:D."Y-KE80REM YA(:A&73W. B.A74T)EXF92T W:/ZE71RA(XO73MER YA(:A&E71H
)"YPF75H00 11 HO91WY MAS:K.IYM"71Y BA/B.O73QER \$"KF74R YIR:D.O92PW.? 12
M):AX:AR"74Y BA/N.E80\$EP YA73YIN YAD:LIYQ/"75M00? 12 W:/HFYF63H KIN.O61WR
WF/NE81BEL T.O94P W:/XFLI91YL WF/YA73YIN MI\$:T."Y/HE92M? W:/)63T P.O70(AL
Y:HWFH03 LO74) YAB.I80Y+W. W./MA(:A&"71H YFDF73Y/W LO71) RF)75W.00?
13 LF/K"91N G.FLF71H (AM./I73Y MI/B.:LIY-DF92(AT? W./K:BOWD/OW03 M:T"74Y
RF(F80B WA/H:AMOWN/O73W CIX"71H CFMF75)00? 14 LF/K"81N HIR:XI70YBFH
\$.:O)OWL03 NAP:\$F80H. W./PF(:ARF71H PI73Y/HF LI/B:LIY-XO92Q? W:/YFRA63D
H:ADFR/F94H. WA/H:AMOWN/F91H. W./\$:)OWN/F73H. W:/)FL"71Z B./F75H.00?
15 WA/Y.IS.A71X)FDF73M WA/Y.IS:P.AL-)J92Y\$ W:/("YN"71Y G:BOHI73YM
T.IS:P.A75L:NFH00? 16 WA/Y.IG:B.A91H)1 Y:HWF71H C:BF)O73WT B.A/M.I\$:P.F92+
W:/HF/"L03 HA/Q.FDO80WS NIQ:D.F73\$ B.I/C:DFQF75H00? 17 W:/RF(71W. K:BF&I73YM
K.:/DFB:R/F92M W:/XFR:BO71WT M"XI73YM G.FRI71YM YO)K"75LW.00? 18 HO91WY
MO\$:K"71Y HE75/(FWO73N B.:/XAB:L"74Y HA/\$.F92W:) W:/KA/(:ABO71WT
HF/(:AGFLF73H XA+.F)F75H00? 19 HF/)OM:RI81YM Y:MAH"94R05 YFXI91Y\$FH
MA(:A&/"73HW. L:MA74(AN NIR:)E92H? W:/TIQ:RA74B W:/TFBO81W)FH (:ACA91T
Q:DO71W\$ YI&:RF)"73L W:/N"DF75(FH00 20 HO74WY HF/)OM:RI71YM LF/RA91(
+O73WB W:/LA/+.O74WB RF92(? &FMI63YM XO70\$EK: L:/)OWR03 W:/)O74WR
L:/XO80\$EK:? &FMI71YM MA91R L:/MFTO73WQ W:/MFTO71WQ L:/MF75R00
21 HO73WY X:AKFMI74YM B.:/"75YN"Y/HE92M W:/NE71GED P.:N"Y/HE73M
N:BONI75YM00? 22 HO85WY G.IB.OWRI73YM LI/\$:T.O74WT YF92YIN
W:/)AN:\$"Y-XA73YIL LI/M:SO71K: \$"KF75R00? 23 MAC:D.IYQ"71Y RF\$F73(("74QEB
\$O92XAD W:/CID:QA71T CAD.IYQI73YM YFSI71YRW. MI/M./E75N.W.00 24 LF/K"N04
K.E):EKO63L QA61\$ L:\$O74WN)"81\$ WA/X:ASA70\$ LE75HFBFH03 YIR:P.E80H?
\$FR:\$FM03 K.A/M.F74Q YI75H:YE80H W:/PIR:X/F73M K.F)FBF74Q YA(:ALE92H?
K.I74Y MF):AS81W. 10)"T T.OWRAT03 Y:HWF74H C:BF)O80WT W:/)91T)IM:RA71T
Q:DO75W\$-YI&:RF)"73L? NI)"75CW.00? 25 (AL-K."83N XFRFH04)AP-Y:HWF63H
B.:/AM/O61W WA/Y."74+ YFD/O94W (FLF74Y/W WA/Y.AK/"81HW.? 26
WA75/Y.IR:G.:ZW.03 HE75/HFRI80YM WA/T.:HI94Y NIB:LFT/F91M K.A/S.W.XF73H
B.:/QE74REB XW.CO92WT? B.:/KFL-ZO)T03 LO)-\$F74B)AP./O80W W:/)O73WD
YFD/O71W N:+W.YF75H00? 26 W:/NF75&F)-N"70S LA/G.OWYIM03 M"/RFXO80WQ
W:/\$F71RAQ L/O73W MI/Q:C"74H HF/)F92REC? W:/HIN."71H M:H"RF73H QA71L
YFBO75W)00? 27)"YN-(FY"70P W:/)"YN-K.OVS"L03 B./O80W LO71) YFN73W.M W:/LO74)
YIY\$F92N? W:/LO70) NIP:T.AX03)"ZO74WR X:ALFCF80Y/W W:/LO71) NIT.A73Q
&:RO71WK: N:(FLF75Y/W00? 28):A\$E70R XIC.FY/W03 \$:NW.NI80YM
W:/KFL-QA\$.:TOTF73Y/W D.:RUKO92WT? P.AR:SO70WT SW.SFY/W03 K.A/C.A74R
NEX:\$F80BW. W:/GAL:G.I.L.F73Y/W K.A/S.W.PF75H00? 29 \$):FGF71H L/O73W
K.A/L.FBI92Y) **YI\$:)A63G K.A/K.:PIYRI70YM? W:/YIN:HOM03 W:/YO)X"74Z +E80REP
W:/YAP:LI73Y+ W:/)"71YN MAC.I75YL00? 30 W:/YIN:HO71M (FLF91Y/W B.A/Y.O71WM
HA/H73W.) K.:/NAH:AMAT-YF92M? W:/NIB.A70+ LF/)F33REC03 W:/HIN."H-XO80\$EK:
CA74R WF/)O80WR XF\$A73K: B.A/(:ARIYPE75Y/HF00 6 1 B.I/\$:NAT-MOWT03
HA/M.E74LEK: (UZ.IY.F80HW. WF/)ER:)E94H)ET-):ADONF91Y YO\$"71B (AL-K.IS."73)
RF74M? W:/NI&.F92) W:/W.LF73Y/W M:L")I71YM)ET-HA/H"YKF75L00 2 &:RFPI63YM
(OM:DI70YM05 MI/M.A33(AL03 L/O80W \$"94\$? K.:NFPA91YIM \$"71\$ K.:NFPA73YIM
L:/)EXF92D B.I/\$:T.A74YIM05 Y:KAS.E74H PFNF81Y/W W:/BI/\$:T.A91YIM Y:KAS.E71H
RAG:LF73Y/W? W:/BI/\$:T.A71YIM Y:(OWP"75P00 3 W:/QFRF63) ZE70H)EL-ZEH03
W:/)FMA80R? QFDO94W\$05 QFDO91W\$ QFDO73W\$ Y:HWF74H C:BF)O92WT M:LO71)
KFL-HF/)F73REC K.:BOWD/O75W00? 4 WA/Y.FNU33(W.03)AM.O74WT HA/S.IP.I80YM
MI/Q.O73WL HA/Q.OWR"92) W:/HA/B.A73YIT YIM.FL"71) (F\$F75N00 5 WF/)OMA62R?
)O75WY-L/I74Y KI75Y-NID:M"81YTIY K.I74Y)I70Y\$ +:M"75)-&:PFTA33YIM03
)FNO80KIY? W:/B:/TOWK:03 (AM-+:M"74) &:PFTA80YIM)FNOKI73Y YOWS"92B?

K.I81Y)ET-HA/M.E91LEK: Y:HWF71H C:BF)O73WT RF)71W. ("YN/F75Y00?
6 WA/Y.F74(FP)"L/A81Y)EXFD03 MIN-HA/&.:RFPI80YM W./B:/YFD/O73W RIC:P.F92H
B.:/ME63L:QAXA80YIM LFQA73X M"/(A71L? HA/M.IZ:B."75XA00 7 WA/Y.AG.A74(
(AL-P./I80Y WA/Y.O85)MER? HIN."91H NFGA71(ZE73H (AL-&:PFTE92Y/KF W:/SF74R
(:AWON/E80KF W:/XA+.F)T/:KF73 T.:KUP.F75R00? 8 WF/)ES:MA62()ET-QO70WL
):ADON/FY03)OM"80R)ET-MI71Y)ES:LA73X W./MI74Y Y"75LEK:-L/F92NW.?
WF/)OMA73R HIN:/NI71Y \$:LFX/"75NIY00 9 WA/Y.O85)MER L"71K: W:/)FMAR:T.F73
LF/(F74M HA/Z.E92H? \$IM:(70W. \$FMO33W(A03 W:/)AL-T.FBI80YNW. W./R:)71W.
RF)O73W W:/)AL-T."DF75(W.00? 10 HA\$:M"N03 L"B-HF/(F74M HA/Z.E80H
W:/)FZ:N71Y/W HAK:B."73D W:/("YNF74Y/W HF\$A92(? P.EN-YIR:)E63H
B:/("YNF61Y/W W./B:/)FZ:N74Y/W YIS:MF81(W./L:BFB/O71W YFBI91YN WF/\$F73B
W:/RF71PF) L/O75W00? 11 WF/)OMA85R (AD-MFTA73Y):ADONF92Y WA/Y.O83)MER?
(A74D):A\$ER04)IM-\$F)63W. (FRI61YM M"/)"74YN YOW\$"81B? W./BFT.IYM03
M"/)"74YN)FDF80M W:/HF):ADFMF73H T.I.\$F)E71H \$:MFMF75H00 12 W:/RIXA71Q
Y:HWF73H)ET-HF)FDF92M W:/RAB.F71H HF/(:AZW.BF73H B.:/QE71REB
HF)F75REC00? 13 W:/)O71WD B./FH.03 (:A&I74RIY.F80H W:/\$F73BFH W:/HFY:TF74H
L:/BF("92R? K.F)"LF74H W:/KF)AL.O81WN):A\$E70R B.:/\$AL.E33KET03 MAC.E74BET
B./F80M? ZE71RA(QO73DE\$ MAC.AB:T./F75H.00 7 1 WA/Y:HI83Y B.I/YM"74Y 14)FXFZ
B.EN-YOWTF63M B.EN-(UZ.IY.F61HW. ME74LEK: Y:HW.DF81H (FLF74H R:CI74YN
ME75LEK:-?14):ARFM W./PE63QAX B.EN-R:MAL:YF70HW. ME75LEK:-YI&:RF)"L03
Y:R74W.\$FLA80IM LA/M.IL:XFMF73H (FLE92Y/HF W:/LO71)? YFKO73L L:/HIL.FX"71M
(FLE75Y/HF00 2 WA/Y.UG.A81D L:/B"70YT D.FWID03 L"/)MO80R NF71XF75H):ARF73M
(AL-)EP:RF92YIM? WA/Y.F70NA(L:BFB/OW03 W./L:BA74B (AM./O80W K.:/NO71W(A
(:AC"Y-YA73(AR MI/P.:N"Y-R75W.XA00 3 WA/Y.O74)MER Y:HWFH02?
)E75L-Y:\$A(:YFHW.01 C")-NF)03 LI/Q:RA74)T)FXF80Z)AT.F85H W./\$:F73R YF\$74W.B
B.:N/E92KF)EL-Q:C"81H? T.:(FLAT03 HA/B.:R"KF74H HF/(EL:YOWNF80H
)EL-M:SIL.A73T &:D"71H KOWB"75S00 4 W:/)FMAR:T.F74 14)"LFY/W? HI\$.FM"63R
W:/HAS:Q"61+)AL-T.IYRF81) W./L:BFB/:KF03)AL-Y"RA80K: MI/\$.:N"63Y ZAN:BO94WT
HF)W.DI91YM? HF/(:AS"NI73YM HF)/"92L.EH B.F/X:FRIY-)A91P R:CI71YN
WA/):ARF73M W./BEN-R:MAL:YF75HW.00 5 YA81(AN K.I75Y-YF(A71C? (FLE91Y/KF
):ARF73M RF(F92H)EP:RA71YIM W./BEN-R:MAL:YF73HW. L"/)MO75R00 6 NA(:ALE70H
BI75/YHW.DFH03? W./N:QIYC/E80N.FH W:/NAB:QI(/E73N.FH)"L"92Y/NW.
W./NAM:LI71YK: ME33LEK:03 B.:/TOWK/F80H.)"73T B.EN+75B:)A75L00 7 K.O71H
)FMA73R):ADONF74Y Y:HWI92H LO71) TFQ73W.M W:/LO71) TI75H:YE75H00? 8 K.I74Y
RO70)\$):ARFM03 D.AM.E80&EQ W:/RO71)\$ D.AM.E73&EQ R:CI92YN? W./B:/)O81WD
S\$.I70YM W:/XFM"\$03 \$FNF80H Y"XA71T)EP:RA73YIM M"/(F75M00? 9 W:/RO70)\$
)EP:RA33YIM03 \$OM:RO80WN W:/RO71)\$ \$OM:RO73WN B.EN-R:MAL:YF92HW.? 10)IM
LO74) TA):AMI80YNW. K.I73Y LO71) T")FM"75NW.00 10 WA/Y.O74WSEP Y:HWF80H
D.AB."71R)EL-)FXF73Z L"/)MO75R00 11 \$:AL-L:/KF74)O80WT M"/(I73M Y:HWF74H?
):ELOHE92Y/KF HA(:M"74Q \$:F80LFH)O73W HAG:B."71H.A L:/MF75:(L/FH00
12 WA/Y.O73)MER)FXF92Z LO)-E\$):A71L? W:/LO75)-):ANAS.E73H)ET-Y:HWF75H00
13 WA/Y.O85)MER \$IM:(W.-NF73) B."74YT D.FWI92D HA/M:(A70+ MI/K.EM03?
HAL):O74WT):ANF\$80YM K.I71Y TAL:73W. G.A71M)ET-):ELOH/F75Y00 14 14LF/K"N
YIT."63N):ADONF71Y H91W.) L/FKE73M?)O92WT HIN."74H HF/(AL:MF81H HFRFH03
W:/YOLE74DET B."80N W:/QFRF71)T \$:M/O73W (IM./F71NW.)"75L00 15 XEM:)F71H?
W./D:BA73\$ YO)K"92L L:/DA(:T./O91W MF)O71WS B.F/RF73(W./BFXO71WR
B.A/+.O75WB00 16 14K.IY B.:/+E63REM Y"DA71(? HA/N.A91(AR MF)O71S B.F/RF73(
W./BFXO74R B.A/+.O92WB T.("FZ"70B HF):ADFMFH03):A\$E74R)AT.F74H QF80C
MI/P.:N"73Y? \$:N"71Y M:LFKE75Y/HF00 17 YFBI63Y) Y:HWF61H (FLE81Y/KF
W:/)A75L-(AM./:KF02 W:/)AL-B."74YT)FBIY/KF01 YFMIYM03):A\$E74R? LO)-BF80)W.
L:/MI/Y.O71WM SW.R-)EP:RA73YIM M"/(A74L Y:HW.DF92H)"73T ME71LEK:
)A\$.75W.R00 18 W:/HFYF74H05 B.A/Y.O74WM HA/H81W.)? YIS:RO70Q Y:HWFH03
LA/Z.:B80W.B):A\$E71R B.I/Q:C"73H Y:)OR"74Y MIC:RF92YIM? W:/LA63/D.:BOWRF80H
):A\$E73R B.:/E71REC)A\$.75W.R00 19 W./BF63)W. W:/NFX70W. KUL./FM03
B.:/NAX:AL"74Y HA/B.AT.O80WT W./BI/N:QIYQ"73Y HA/S.:LF(I92YM? W./B:/KOL03
HA/N.A74(:ACW.CI80YM W./B:/KO73L HA/N.AH:ALOLI75YM00? 20 B.A/Y.O74WM
HA/H83W.) Y:GAL.A74X):ADONFY04 B.:/TA63(AR HA/&.:KIYRF61H B.:/(EB:R"70Y

NFHFR03 B.:/ME74LEK.:?)A\$.80W.R?)ET-HF/RO73)\$ W:/&A74(AR HF/RAG:LF92YIM]3
 W:/GA71M)ET-HA/Z.FQF73N T.IS:P.E75H00 ²¹ W:/HFYF73H B.A/Y.O74WM HA/H92W.)
 Y:XAY.EH-)I91Y\$ (EG:LA71T B.FQF73R W./\$.T."Y-CO75)N00? ²² W:/HFYF81H M"/RO91B
 (:A&O71WT XFLF73B YO)KA74L XEM:)F92H? K.I75Y-XEM:)F70H W./D:BA\$03
 YO)K"80L K.FL-HA/N.OWTF73R B.:/QE71REB HF/)F75REC00? ²³ W:/HFYFH03
 B.A/Y.O74WM HA/H80W.)? YI75H:YE74H KFL-MFQO81WM):A\$E94R
 YI75H:YEH-\$.F91M)E71LEP G.E73PEN B.:/E74LEP K.F92SEP? LA/\$.FMI71YR
 W:/LA/\$.A73YIT YI75H:YE75H00? ²⁴ B.A/XIC.I71YM W./BA/Q.E73\$ET YF74BOW)
 \$F92M./FH K.IY-\$.FMI71YR WF/\$A73YIT T.I75H:YE71H KFL-HF/)F75REC00? ²⁵ W:/KO74L
 HE/HFRI81YM):A\$E70R B.A/M.A(:D."R03 Y"(F74D"R80W.N LO75)-TFBO74W) \$F80M./FH
 YIR:)A73T \$.FMI74YR? WF/\$F92YIT? W:/HFYFH03 L:/MIS:LA74X \$O80WR
 W./L:/MIR:MA73S &E75H00

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.